



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/8/17
19 January 2006

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Восьмое совещание

Куриitiba, Бразилия

Пункт 22.2 предварительной повестки дня*

НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА (СТАТЬЯ 18, ПАРАГРАФ 3)

Мероприятия механизма посредничества во время межсессионного периода

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящая записка была подготовлена Исполнительным Секретарем в качестве доклада по мероприятиям, разработанным в течение межсессионного периода для осуществления решения VII/23, а также по другим мероприятиям, представляющим существенную важность для развития и улучшения механизма посредничества Конвенции.

2. В Разделе II дается краткий обзор предпосылок для мероприятий по механизму посредничества. Раздел III рассматривает вопрос научно-технического сотрудничества через механизм посредничества. Раздел IV посвящен докладу по мероприятиям неофициального консультативного комитета (НKK) в соответствии с параграфом 8 решения V/14. Раздел V содержит элементы проекта решения, которое Конференция Сторон может пожелать рассмотреть и принять.

3. Информация по механизму посредничества по биобезопасности, который был создан как часть механизма посредничества в соответствии с параграфом 1 Статьи 20 Картахенского протокола по биобезопасности, содержится в соответствующих документах, подготовленных для первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола

II. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

4. На своем первом совещании Конференция Сторон приняла решение реализовать положения Конвенции (Статья 18, параграф 3) по созданию механизма посредничества, который бы стимулировал и облегчал научно-техническое сотрудничество, действуя под руководством Конференции Сторон (решение I/3, параграф 1). Эта центральная роль, выделяющая научно-техническое сотрудничество, находит свое явное подтверждение в ходе каждой последующей

*

UNEP/CBD/COP/8/1 и Corr.1.

/...

Конференции Сторон, ^{1/} повторяясь в ее прежнем и обновленном проекте стратегического плана (UNEP/CBD/COP/8/18).¹

5. Именно по этой причине обновленный проект стратегического плана механизма посредничества, перечисляя свои три первоочередные цели, ставит вопрос пропаганды и повышения эффективности научно-технического сотрудничества на первое место, хотя две другие задачи - информационный обмен и развитие сетей - также понимаются как неотъемлемые и существенно важные компоненты мероприятий по механизму посредничества. Действительно, эффективные механизмы обмена информацией, функционирующие через вполне определенную сеть национальных координационных центров и субъектов деятельности, обеспечивают необходимую инфраструктуру в поддержку текущих мероприятий в рамках механизма.

6. Во время своего экспериментального этапа механизм посредничества сосредотачивался на совместном использовании и обмене информацией для поддержки будущих инициатив и проектов в области научно-технического сотрудничества и создания национальных механизмов посредничества. Этап совместного использования и обмена информацией привел к внедрению следующих механизмов:

- (a) Веб-сайт (www.biodiv.org) Конвенции о Биологическом Разнообразии;
- (b) Механизм поиска в сети Интернет - BIOSEEK - для оказания помощи в обнаружении и получении всемирной информации по биоразнообразию;
- (c) Размещенные в Интернет базы данных с информацией по координационным центрам;
- (d) Реестр экспертов;
- (e) Бюллетень по механизму посредничества;
- (f) Набор инструментальных средств механизма посредничества для оказания помощи странам в разработке и создании национальных координационных центров по механизму посредничества; и
- (g) Брошюра по механизму посредничества. ^{2/}

7. Данные механизмы оказались очень эффективными в плане облегчения совместного использования/обмена информацией и развития сетей. Наряду с предусматриваемыми ими основными логическими и физическими сетями человека, ^{3/} они сформировали фундамент для развития последующих мероприятий научно-технического сотрудничества.

8. Как только экспериментальный этап был завершен, механизм посредничества более полно сконцентрировался на развитии научно-технических инициатив, особенно в контексте программных областей и сквозных вопросов Конвенции.

9. При консультациях с неофициальным консультативным комитетом особое внимание было уделено следующим программным областям: (i) Глобальная таксономическая инициатива; (ii) инвазивные чужеродные виды; (iii) морское и прибрежное биоразнообразие; и (iv) экосистемный

^{1/} См.: параграф 1, решение I/3, параграф 4 (b), решение II/3, преамбула, (a), решение III/4, параграф 5, решение III/4, параграф 10 (e), решение IV/2, параграф 7, приложение II (g)(ii), решение V/14, приложение II (j), решение V/14, параграф 2, решение VI/18., параграф 5, решение VII/23, параграф 7(b), решение VII/23, параграф 8, решение VII/23.

^{2/} Экспериментальный этап механизма посредничества (UNEP/CBD/SBSTTA/5/3).

^{3/} Человеческий компонент сетевой архитектуры включает в себя пользователей сетевых служб. Важно определить пользовательскую базу перед проектированием архитектуры сети, так как она может варьироваться в широких пределах и преследовать различные цели. Создание человеческой сети, прививающей культуру ожидаемого сетевого поведения и использования сетевых протоколов, часто является наиболее сложным компонентом в разработке и образовании коммуникационных сетей.

подход. Для укрепления связей между механизмом посредничества и научно-техническими программами Секретариата, неофициальный консультативный комитет рекомендовал обращаться за консультациями по новым возможным экспериментальным проектам во Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК).

10. И наконец, на совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, проводившемся в Монреале, Канада, с 5-го по 9-е сентября 2005 года, во время обзора действенности и эффективности существующих процессов в рамках Конвенции, Исполнительному секретарю было поручено, при консультациях с неофициальным консультативным комитетом, окончательно оформить проект второго стратегического оперативного плана механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/8/23).

III. ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

11. В ответ на вышеизложенное, во время межсессионного периода, предшествующего восьмому совещанию Конференции Сторон, механизм посредничества следует трехуровневой стратегии. Во-первых, он продолжает инвестировать средства в создание и использование новых форматов, протоколов, стандартов и новых информационных технологий, особенно в отношении функциональной совместимости информации среди конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, а также других природоохранных конвенций, с пониманием того, что данная деятельность поддерживает дальнейшее развитие и формирование инициатив относящихся к научно-техническому сотрудничеству.

12. Во-вторых, был создан целый ряд новых электронных форумов и коммуникационных механизмов, обеспечивающих Секретариат, экспертные группы и другие субъекты деятельности виртуальной средой для: (i) обмена опытом, (ii) сотрудничества в области разработки и совместных рабочих планов, программ и инициатив, и (iii) пропаганды работы и целей Конвенции.

13. В-третьих, механизм посредничества работает с рядом международных организаций по реализации совместных инициатив в контексте программных областей и сквозных вопросов Конвенции. Более конкретно, в соответствии с параграфом 7 (b) решения VII/23, был организован ряд региональных и технических семинаров с целью стимулировать взаимодействие между национальными координационными центрами тех регионов, с одной стороны, и научно-техническими экспертными знаниями, доступными на национальных и региональных уровнях, с другой. Данная деятельность наглядно демонстрирует целенаправленное внимание к научно-техническому сотрудничеству, и указывает на более конкретные инициативы в поддержку мероприятий и программ, связанных с Конвенцией.

14. В контексте указанной деятельности механизм посредничества также уделяет целенаправленное внимание особым нуждам программы установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в рамках Конвенции. Мероприятия по данной рубрике подчеркивают существенно важные связи между вопросами, относящимися к установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности и информационным обменом, развитием сетей и научно-техническим сотрудничеством, а именно: (a) разработка новых механизмов текущей осведомленности для повышения осведомленности о Конвенции среди целевых аудиторий; (b) подготовка образовательных практических технических семинаров для повышения национальных потенциалов и передачи экспертных знаний; и (c) создание детского Интернет-сайта по биоразнообразию для стимулирования долгосрочных изменений в поведении.

15. Ниже приводится краткий обзор межсессионных мероприятий, связанных с коммуникацией и созданием сетей, и новых инициатив в поддержку научно-технического сотрудничества.

A. Создание новых форматов, протоколов и стандартов, а также новых технологий и ресурсов информационного обмена в поддержку научно-технического сотрудничества

16. В соответствии со своими полномочиями относительно совместного использования/обмена информацией и с целью повышения эффективности использования новых форматов, протоколов и стандартов, а также новых информационных технологий, механизм посредничества реализовал ряд рекомендаций, в соответствии с параграфом 7 (е) решения VII/23, принятого на Неофициальном совещании по Функциональной совместимости информации систем трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и прочих природоохранных конвенций, проводившемся в Монреале со 2-го по 3-е ноября 2004 года, а также на других совещаниях, связанных с механизмом посредничества, как указано ниже:

(а) *Контролируемая терминологическая база*: для повышения эффективности поиска, обнаружения и получения информации, механизм посредничества дополнительно разработал контролируемую КБР терминологическую базу для использования в качестве словаря-справочника по биологическому разнообразию (см. <http://www.biodiv.org/doc/cbd-voc.aspx>). Целью такого словаря является помощь в создании совместной общей терминологической базы по трем конвенциям, принятым в Рио-де-Жанейро, в качестве метаданных для описания категорий информации, таких как тематические исследования и официальные документы, среди прочих категорий;

(b) *Стандарт Really Simple Syndication (RSS) ("Действительно простое синдицирование")*: для способствования большей интеграции информации среди конвенций Рио-де-Жанейро и прочих природоохранных конвенций, национальных координационных центров по механизму посредничества, организаций и учреждений, механизм посредничества реализовал стандарт RSS на веб-сайте Конвенции. RSS сервис Конвенции позволяет осуществлять сбор и отображение информации, связанной с КБР. Программы чтения новостей в формате RSS позволяют пользователям просматривать позиции, выбранные через RSS-считыватель, который также автоматически загружает обновления, что дает пользователям возможность постоянно быть в курсе нового контента вскоре после его публикации.

(с) *Расширение инфраструктуры веб-сайта Конвенции*. в соответствии с параграфом 7 (g) решения VII/23, механизм посредничества произвел реконструкцию инфраструктуры веб-сайта Конвенции с использованием новых протоколов и стандартов, что обеспечивает прочную основу для будущих разработок новых функций и процедур, особенно тех, которые предусматривают повышенные возможности для взаимодействия, коммуникации и функциональной совместимости с другими информационными системами.

(d) В свою очередь, появляются новые возможности сотрудничества относительно обмена и совместного использования информации, особенно в свете совместных программ между Секретариатом и секретариатами прочих конвенций;

(е) *Тематические базы данных*:

(f) для способствования большему обмену информацией и знаниями, механизм посредничества разработал целый ряд тематических баз данных, которые отражают программы Конвенции с целью поощрения совместного использования и доступа к экспертным знаниям среди Сторон, неправительственных организаций и других субъектов деятельности.

(g) Новые электронные ресурсы включают в себя:

- (i) Сборник материалов по экосистемам, пособие для практических специалистов по реализации экосистемного подхода и обмена опытом;
- (ii) База данных по передаче технологий и технологическому сотрудничеству;
- (iii) Диск CD-ROM по передаче технологий и технологическому сотрудничеству;
- (iv) База данных тематических исследований, связанных с оценкой воздействия;

- (v) База данных имеющихся глобальных, региональных и национальных пакетов, относящихся к индикаторам для оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год;
 - (vi) База данных по мерам стимулирования;
 - (vii) База данных с тематическими исследованиями, относящимися к установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности;
 - (viii) База данных по мероприятиям, связанным с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод;
- (h) *Расширение поисковых механизмов*: для повышения эффективности поиска, обнаружения и получения информации на веб-сайте был протестирован и установлен новый поисковый механизм;
- (i) *Анализатор третьих национальных докладов*: по аналогии со вторым национальным докладом, механизм посредничества разработал интернет-инструмент для анализа третьего национального доклада. Стороны получили возможность производить выборки информации из докладов и наглядно представлять их в виде графиков и таблиц;
- (j) *Анализатор тематических докладов*: извлекая пользу из новых форматов, разработанных для тематических отчетов, механизм посредничества разработал два новых инструмента, работающих в режиме онлайн, для анализа национальных тематических докладов по инициативе глобальной таксономии и промежуточному национальному докладу по осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности. Эти новые инструменты дают Сторонам возможность за считанные секунды отыскивать и систематизировать информацию, содержащуюся в тематических докладах. Критерии поиска могут задаваться по разделам доклада, группам стран или их названиям. Кроме того, имеется возможность создавать графики для просмотра результатов и сравнений.

17. Информационный обмен и получаемые в результате базы данных являются важными вспомогательными механизмами, обеспечивающими Стороны инструментальными средствами, необходимыми для разработки и укрепления связанных с Конвенцией инициатив, которые сосредоточены на конкретных программных областях и сквозных вопросах.

В. Поощрение установления связи и создания сетей для повышения эффективности научно-технического сотрудничества

18. Стороны и заинтересованные субъекты деятельности нуждаются в коммуникационных средствах для получения выгоды от использования новых электронных ресурсов для поиска, обнаружения и получения информации. В данном разделе рассматриваются коммуникационные механизмы, разработанные для оказания Сторонам и субъектам деятельности содействия в проведении виртуальных дискуссий, осуществлении совместной работы, обмене опытом и создании необходимой сетевой инфраструктуры для поддержки общих программ и мероприятий.

1. Установление связи и создание сетей через механизм посредничества

19. Механизм посредничества продолжил разработку коммуникационных и сетевых инструментальных средств, особенно участков общего пространства (например, ограниченных для служебного пользования веб-сайтов), где целевая аудитория, специальные или экспертные рабочие группы и другие субъекты деятельности могли бы осуществлять совместную работу и вести диалог. Популярность ограниченных веб-сайтов, где целевые группы экспертов и субъектов деятельности могли бы получать доступ к предварительной и рабочей документации, информационным ресурсам, средствам "подсказки" и электронным форумам, продолжает расти.

20. В течение последнего межсессионного периода было создано восемь таких участков для групп, работающих в тематических областях, включая: Индикаторы биоразнообразия, биобезопасность, оценка воздействия, биоразнообразие островов, инвазивные чужеродные виды, внутренние водные экосистемы, цель, намеченная на 2010 год, и охраняемые районы.

21. Данные ограниченные веб-сайты дают участникам возможность делиться опытом, осуществлять совместную работу, обсуждать вопросы соответствия своей рабочей программе и сотрудничать в области новых инициатив и проектов.

2. Совместная работа через механизм посредничества

22. Еще одним мероприятием, предпринятым механизмом посредничества, стала разработка электронных инструментальных средств для обеспечения специальных экспертных рабочих групп, членов неофициального консультативного комитета и других участников процесса Конвенции средствами, позволяющими осуществлять совместную работу из удаленных мест. В результате были созданы виртуальные пространства, имитирующие личные встречи аналогичные социальному взаимодействию, так часто необходимому для реализации творческих идей и успешной совместной работы.

23. Применяя этот инструмент сотрудничества к рабочей документации, участники могут вставлять свои комментарии непосредственно в документы, сохраняя при этом контекст и предысторию дискуссий. Таким образом, появляется возможность просматривать документ и видеть логическое обоснование и источник комментариев, понимать обстоятельства, приводящие к определенным решениям, и добавлять новые комментарии по необходимости.

24. Механизм посредничества продолжает создавать новые и администрировать существующие электронными дискуссионные группы. На данный момент, 38 электронных дискуссионных групп (или списков рассылки) активно действуют для различных тематических областей и групп, включая национальные координационные центры, бюро и членов комитета.

3. Распространение на более широкую аудиторию

Еженедельный КБР дайджест и рубрики КБР

25. На веб-сайте Конвенции теперь доступен еженедельный дайджест новейших извещений, докладов, совещаний и событий, относящихся к Конвенции о биологическом разнообразии и к Протоколу по биобезопасности. Посредством рассылки через электронную почту в адрес приблизительно 2000 подписчиков по всему миру, данный сервис помогает Секретариату достигать более широкой и целевой аудитории, включая Стороны и другие Правительства, академии и исследовательские сообщества, школы и образовательные учреждения, неправительственные организации, частный сектор и журналистов, среди всех прочих.

26. Также, Сторонам и субъектам деятельности теперь доступна ежедневная пресс-служба. Подписчики могут получать пресс-релизы по электронной почте или знакомиться с нами на веб-сайте Конвенции.

27. Оба эти сервиса выделяют связи между услугами, предлагаемыми механизмом посредничества для стимулирования и повышения эффективности научно-технического сотрудничества и программой установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, которая нацелена на помощь Сторонам в поощрении и стимулировании понимания важности сохранения биологического разнообразия и требуемых для этого мер.

Информационный Центр КБР

28. Для облегчения доступа и обмена информацией по связанным с биоразнообразием публикациям, докладам, периодическим изданиям, библиографиям и другим ресурсам, был создан электронный информационный центр. Составленный из электронных каталогов и ссылок на ресурсы, электронный информационный центр КБР предоставляет Сторонам, прочим

Правительствам и субъектам деятельности широкий выбор научных и образовательных материалов, опубликованных в поддержку Конвенции и её Протокола по биобезопасности.

29. Кроме того, механизм посредничества приступил к реализации ретроспективного проекта по сбору научных и образовательных публикаций прошлых лет, в бумажном или электронном формате, по Конвенции и её Протоколу по биобезопасности. Для этой цели был создан электронный каталог-указатель научно-исследовательских материалов, связанных с Конвенцией и Протоколом по Биобезопасности. Доступ к гиперссылкам на полный текст статей возможен в том случае, если журнал размещен на общественном домене или если сервер публикаций предполагает неограниченный доступ или разрешение на использование.

30. Все эти инициативы отражают понимание механизмом посредничества того, что больше требуется прилагать больше усилий для более эффективного привлечения научно-исследовательских и академических сообществ к деятельности, связанной с Конвенцией, особенно в отношении усилий по повышению осведомленности о Конвенции и ее программных областях со стороны научно-исследовательских и академических сообществ.

Сотрудничество с другими конвенциями

31. Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата была приглашена для участия в работе Неофициального консультативного комитета в рамках механизма посредничества, в целях повышения эффективности сотрудничества и осуществления совместных проектов.

32. Как было упомянуто выше, Секретариаты Конвенции о Биологическом Разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Рамсарской конвенции стараются найти способы для того, чтобы сделать информацию на своем веб-сайте более легко доступной и функционально совместимой. Первый проект способных к взаимодействию спецификаций уже опубликован, а бета-версия проекта, в котором информация, имеющая отношение к национальным координационным центрам, сделана функционально совместимой, была выполнена Секретариатами Конвенции о Биологическом Разнообразии и Рамочной Конвенции Организации Объединенных Наций. Сопутствующее мероприятие, наглядно показывающее осуществимость функциональной совместимости среди Конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, было продемонстрировано в ходе проведения Одиннадцатого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и на Одиннадцатой сессии Конференции Сторон Конвенции об изменении климата.

33. В дополнение, Секретариаты Конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, продолжают совместную работу по публикации общего календаря, как в печатном виде, так и в Интернет варианте.

С. Научно-техническое сотрудничество в контексте программных областей и сквозных вопросов механизма посредничества

34. С завершением фазы информационного обмена механизма посредничества и его текущих инвестиций в форматы, протоколы и стандарты, а также в коммуникации и электронные средства совместной работы, можно сказать, что все конструктивные блоки для разработки и реализации инициатив по научно-техническому сотрудничеству теперь находятся на своем месте.

1. Сотрудничество с прочими международными организациями

35. Действительно, после седьмого совещания Конференции Сторон, многие из этих инициатив непосредственно привели к формированию совместных планов работы с другими международными организациями и инициативами, в частности с Межамериканской сетью информации по биоразнообразию (МАСИБ), Глобальной программой по инвазивным видам (ГПИВ), Глобальным информационным фондом по биоразнообразию (ГИФБ), Глобальной таксономической инициативой (ГТИ), Глобальной Инициативой Таксономии (GTI) и "БёрдЛайф

Интернэшнл" (Королевское общество охраны птиц). Среди всех этих совместных инициатив Секретариат сотрудничает с Глобальной информационной сетью по инвазивным видам в плане разработки профильной схемы инвазивных чужеродных видов для помощи в создании информационной сети по инвазивным чужеродным видам. Также, общество "БёрдЛайф Интернэшнл", при сотрудничестве правительств Перу и Эквадора, создало первый двухгосударственный механизм посредничества на экологически-региональной основе для сухих лесов Перу и Эквадора (Тамбезийское скопление эндемических птиц) в рамках Дарвинской инициативы.

2. *Создание потенциала через механизм посредничества: региональные семинары*

36. Оказание Сторонам содействия в повышении национальных, подрегиональных и региональных потенциалов для выполнения программ работы, особенно по достижению целей, намеченных на 2010 год и передаче технологий, в рамках Конвенции, в сотрудничестве с другими международными организациями и инициативами, было и остается одной из первоочередных задач механизма посредничества. Для этой цели, в соответствии с параграфом 7 (b) решения VII/23 и после щедрого финансового вклада Правительства Бельгии, были организованы три региональных семинара для стран Азии, Латинской Америки и Карибского бассейна, и Центральной и Восточной Европы, направленных на оказание содействия Сторонам в более эффективном участии в программе работы Конвенции, и на сотрудничество на региональной основе касательно мероприятий, связанных с реализацией целей, намеченных на 2010 год, и передачей технологий. Материалы по данным совещаниям доступны в качестве информативных документов.

37. Кроме того, Секретариат организовал и принял участие в ряде практических технических семинаров, в сотрудничестве с Европейским Экологическим Сообществом и Правительством Бельгии, для передачи технических ноу-хау и ознакомления Сторон, представляющих развивающиеся районы, и Сторон переходной экономикой, с новой информацией и технологиями на базе сети интернет.

Региональное совещание стран Азии

38. Региональное совещание стран Азии по механизму посредничества, которое проводилось в Бангкоке с 3-го по 5-е февраля 2005 года, было направлено на предоставление странам региона возможности выразить свои потребности и ожидания в отношении новых усилий механизма посредничества по поощрению и повышению эффективности научно-технического сотрудничества, особенно в отношении передачи технологий, реализации целей, намеченных на 2010 год, и сотрудничества с международными тематическими координационными центрами и другими соответствующими Конвенциями, организациями и инициативами. Рекомендации, принятые на совещании, настоятельно утвердили новые усилия механизма посредничества по повышению национальных потенциалов для более эффективного участия в работе по программным областям и сквозным вопросам Конвенции, а также для сотрудничества в области передачи технологий и инициатив в поддержку реализации целей, намеченных на 2010 год.

Региональное совещание стран Латинской Америки и Карибского бассейна

39. Также как и в региональном совещании стран Азии по механизму посредничества, международные координационные центры, неправительственные и международные организации были приглашены для участия в данном форуме с целью установления партнерских связей и совместных проектов. На этом совещании, проходившем в г. Бразилиа (Бразилия) с 9-го по 11-е марта 2005 года, также рассматривался вопрос о том, что механизм посредничества должен продолжить свои новые усилия по поощрению и повышению эффективности научно-технического сотрудничества, особенно в отношении передачи технологий и реализации целей, намеченных на 2010 год. Многие из рекомендаций подчеркнули такой подход и внесли предложения по конкретным действиям для их практической реализации.

Региональное совещание стран Центральной и Восточной Европы

40. Совместное совещание по Механизму посредничества КБР и Механизму посредничества ЕС для стран Центральной и Восточной Европы проводилось в Таллинне (Эстония) с 13-го по 15-е декабря 2005 года. Цель этой встречи состояла в том, чтобы предоставить странам региона возможность ознакомиться с новой информацией и технологиями на основе сети Интернет, а именно, со второй версией комплекта инструментальных средств по механизму посредничества Европейского сообщества. Совещание также предоставило Сторонам возможности выразить свои потребности и ожидания в отношении усилий, прилагаемых механизмом посредничества Конвенции и механизмом посредничества Европейского Сообщества, по поощрению и повышению эффективности научно-технического сотрудничества, особенно в отношении реализации целей, намеченных на 2010 год, передачи технологий, программы установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, а также других программных областей и сквозных вопросов в рамках Конвенции.

Технический семинар по развитию региональных механизмов посредничества

41. В соответствии с рекомендациями региональных семинаров по механизмам посредничества, в целях консультации Сторон по разделам 4 и 5 решения VII/23, в Бухаресте, с 23 по 25 февраля 2005 года совместно с МП Европейского Сообщества и компанией Финзил (Finsiel Румыния), являющейся разработчиком инструментальных средств портала МП ЕС, был организован Технический семинар по развитию регионального механизма посредничества.

42. Семинар отразил усилия по оказанию содействия Сторонам в плане получения технических средств, необходимых для эффективного участия в программе и понимания сквозных тем Конвенции, и заострил внимание на механизме посредничества, чтобы реализовать разработанные программы и помочь в распространении технического ноу-хау и опыта. Кроме этого семинар отразил возрастающую роль механизма посредничества в освещении проблем, связанных с техническим образованием и другими необходимыми средствами коммуникаций, с образовательной и общественной осведомленностью по программе Конвенции.

3. *Инструментальные средства механизма посредничества*

43. В разделе 7 (с) решения VII/23 были обновлены инструментальные средства механизма посредничества. Полученные таким образом «мета-средства» связывают различные существующие технические средства в целях оптимизации ресурсов, и помогают в выборе большинства экологически целесообразных технологий. В данном документе, инструментальные средства механизма посредничества включают информацию, разработанную МП Европейского Экономического Сообщества, МП Правительства Нидерландов, и Глобальным информационным фондом по биоразнообразию. Также включена информация относительно инструментальных средств МП Биологической безопасности.

44. В настоящее время, с целью обеспечения повсеместного использования и освоения, инструментальные средства доступны на сайте <http://www.biodiv.org/chm/toolkit/> и на компакт дисках (CD-ROM).

IV. НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ КОМИТЕТ (НKK) ПО МЕХАНИЗМУ ПОСРЕДНИЧЕСТВА

45. Исполнительный секретарь созывал три заседания неофициального совещательного комитета в 2004-2005 годах (13 и 17 февраля 2004, 6 февраля 2005 и 27 ноября 2005), чтобы обратиться за советом и рекомендациями по реализации решения VII/23, в особенности раздела 7 (а), и по дальнейшему развитию механизма посредничества, в целях продвижения и упрощения технического и научного сотрудничества.

46. Полученные рекомендации комитета помогли исполнительному секретарю обновить стратегический план механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/8/18) и решить проблемы, связанные с реализацией пункта 2 решения VII/29 и достижением цели 2010. Рекомендации

комитета относительно механизма работы программы Конвенции, особенно отдельных ее разделов, потенциала развития и обмена информацией способствовали механизму посредничества заострить внимание на усилиях по продвижению и упрощению научно-технического сотрудничества.

V. РЕКОМЕНДАЦИИ

47. В общем и целом, действия, предпринятые МП в межсессионный период, подразделяются на три категории: во-первых, инвестиции в новые информационные технологии и использование новых форматов, протоколов и стандартов; во вторых, развитие средств коммуникации и новых механизмов распространения информации и баз данных, с целью создания более эффективных путей взаимодействия между Секретариатом, Сторонами и субъектами деятельности; и, в-третьих, сотрудничество с международными тематическими специализированными организациями, международными компаниями и неправительственными структурами с целью развития и выполнения инициатив по научно-техническому сотрудничеству в пределах контекста программы Конвенции и сквозных проблем, особенно в отношении мероприятий, связанных с целью 2010, распространением технологии и программы коммуникативной, образовательной и общественной осведомленности.

48. В приложенной таблице излагается краткий обзор вклада МП в решение различных тематических разделов и сквозных проблем Конвенции.

49. Было предложено, чтобы МП продолжал заострять внимание на совместных инициативах, и стремился оказывать поддержку по всем областям работы согласно Конвенции. Таким образом, МП выполнит свои обязательства по продвижению и упрощению научно-технического сотрудничества, развивая эффективные рабочие отношения по всем областям программы и сквозным проблемам Конвенции.

50. В свете вышеизложенного, и в соответствии с рекомендациями, данными Специальной рабочей группой открытого состава по Надзору за Выполнением Конвенции, собрание сторон желает рассмотреть и принять решение по следующим пунктам относительно механизма посредничества:

“Конференция Сторон,

Принимая во внимание примечание Исполнительного секретаря по работе механизма посредничества в течение межсессионного (UNEP/CBD/COP/8/17),

С удовлетворением отмечая конкретные шаги, предпринятые к созданию эффективного механизма посредничества по продвижению научно-технического сотрудничества среди Сторон,

1. *Решила* принять проект усовершенствованного стратегического плана механизма посредничества;

2. *Постановила* провести всесторонний обзор и оценку механизма посредничества, для его рассмотрения на десятом совещании.

Приложение

**ОСОБЫЙ ВКЛАД МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА В ПОДДЕРЖКУ
ТЕМАТИЧЕСКИХ ОБЛАСТЕЙ И СКВОЗНЫХ ВОПРОСОВ КОНВЕНЦИИ**

Программы работы		Особый вклад механизма посредничества в поддержку тематических областей и сквозных вопросов Конвенции
	Биологическое разнообразие лесов	2. Создание Интернет-портала по биоразнообразию лесов
	Биоразнообразие внутренних водоемов	<ul style="list-style-type: none"> База данных по тематическим исследованиям была расширена с учетом биоразнообразия внутренних водоемов
	Морское и прибрежное биологическое разнообразие	<ul style="list-style-type: none"> Создан электронный дискуссионный форум для сбора результатов реализации Карибского проекта ГЭФ по адаптации к изменениям климата (проект КПАИК) в качестве вклада в деятельность, полученные данные были распространены
	Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод	<ul style="list-style-type: none"> Создание реестра экспертов Создание базы данных по мероприятиям, связанным с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод Разработка базы данных по созданию потенциала
	Инвазивные чужеродные виды	<ul style="list-style-type: none"> Разработка проекта схемы инвазивных чужеродных видов для помощи в создании глобальной информационной сети по инвазивным чужеродным видам, согласно параграфа 25 решения VI/23*
	Статья 8(j): традиционные знания, нововведения и практика	<ul style="list-style-type: none"> Создание интернет-портала по статье 8(j) (https://www.biodiv.org/portals/tk/default.shtml) Расширение коренных координационных центров в рамках Конвенции через использование портала
	Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности	<ul style="list-style-type: none"> Создание электронной службы по осведомленности Создание электронной службы выборки из ежедневных газет Создание Информационного Центра КБР Создание онлайн-каталога Информационного Центра КБР Создание каталога-указателя научно-исследовательских материалов по КБР Создание библиографии научно-исследовательских статей по Конвенции и Протоколу биобезопасности Создание детского веб-сайта по биоразнообразию
	Экономика, Торговля и Меры стимулирования	<ul style="list-style-type: none"> Создание базы данных по мерам стимулирования Создание базы данных по тематическим исследованиям Выпуск диска CD-ROM по мерам стимулирования
	Экосистемный подход	<p>Выпуск сборника материалов по экосистемам</p> <p>http://www.biodiv.org/programmes/cross-cutting/ecosystem/sourcebook/home.shtml</p> <p>в соответствии с параграфом 9 решения VII/11</p>
	Глобальная таксономическая инициатива	<ul style="list-style-type: none"> Создание Интернет-портала по Глобальной таксономической инициативе https://www.biodiv.org/programmes/cross-cutting/taxonomy/default.shtml
	Оценка воздействия, ответственность и исправление положения	<ul style="list-style-type: none"> Разработка базы данных по тематическим исследованиям
	Индикаторы	<ul style="list-style-type: none"> Создание базы данных по индикаторам, связанным с целями, намеченными на 2010 год

	Биоразнообразие островов	<ul style="list-style-type: none"> ▫ Создание интернет-портала по биоразнообразию островов (https://www.biodiv.org/portals/island/default.shtml)
	Программы работы	Особый вклад механизма посредничества в поддержку тематических областей и сквозных вопросов Конвенции
	Передача технологий	<ul style="list-style-type: none"> ▫ Создание Интернет-портала ▫ Участие в Программном элементе 2: информационные системы, согл. решения VII/29 ▫ Разработка базы данных по тематическим исследованиям ▫ Выпуск диска CD-ROM по передаче технологий

* Один представитель подал официальное возражение во время процесса подготовки принятия данного решения и подчеркнул, что сомневается в том, что Конференция Сторон может законно принять предложение или текст с официально оформленным возражением. Несколько представителей воздержались по процедуре подготовки принятия данного решения (см. UNEP/CBD/COP/6/20, параграфы 294-324).
